6. Куанышбаева Г. Б. Особенности фразеологических оборотов казахского языка // Молодой ученый. – 2016. – № 12 (116). – С. 1012-1014.
7. Ураксин З.Г. Фразеология башкирского языка. – М., 1975. – 192 с.
8. Ураксин З.Г., Надршина Ф.А., Йософов Х.Ф. Башкортса-русса фразеологик һүзлек. – Өфө: Башкортостан китап нәшриәте, 1973. – 166 бит.
9. Ураксин З.Г. Башкорт теленең фразеологик һүзлеге. – Өфө: Китап, 1996. – 288 бит.
10. Раемгузина З.М. Языковая картина мира в башкирской фразеологии: Диссертация ... канд. филол.наук. – Уфа: БашГУ, 2000. – 137 с.
11. Хайруллина Р.Х. Фразеологическая картина мира: от мировоззрения к миропониманию. – Уфа, 2008. – 299 с.
12. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М., 1985. – 160 с.

Костина В.А.

**Образные репрезентации как фактор неопределённости социокультурной модели
ДИЛЕТАНТ (на материале Национального корпуса русского языка)**

*ОмГУ им. Ф.М. Достоевского
(Россия, Омск)*

doi: 10.18411/lj-07-2020-278

idsp: ljjournal-07-2020-278

Аннотация

На материале НКРЯ проанализированы образные (метафорические, фразеологические, перифрастические, иронические) репрезентации социокультурной модели ДИЛЕТАНТ, отражающие такое её свойство, как неопределённость. Описание неопределённости элементов модели продуктивно как способ показать её изменчивость, подвижность, а также выявить глубинные смыслы в представлении о ДИЛЕТАНТЕ как социальном типе. В образных средствах концептуализации дилетанта выявлены ожидаемые и случайные смысловые признаки в их взаимодействии.

Ключевые слова: социокультурная модель, дилетант, свойство неопределённости, смысловые признаки, образные средства, контекст.

Abstract

Based on the material of Russian National Corpus were analyzed figurative (metaphorical, phraseological, periphrastical, ironic) representations of the sociocultural model DILETTANTE, reflecting such a property as uncertainty. The description of the uncertainty of the elements of the model is productive as a way to show its variability, mobility, and also to reveal the deepest meanings in the idea of the DILETTANTE as a social type. The expected and random semantic features in their interaction in figurative means of conceptualization of the dilettante were revealed.

Key words: sociocultural model, dilettante, uncertainty property, semantic attributes, imaginative means, context.

Дилетант как социальный тип может стать объектом социокультурного моделирования, разработанного и апробированного О.К. Ирисхановой. Её подход предполагает совмещение двух методологических схем: во-первых, учет непрерывной языковой схематизации объекта, которая расширяет ранее сформированную абстрактную модель языкового явления за счёт новых случаев употребления; во-вторых, построение социокультурной модели (далее – СКМ) в виде точных и сложных концептуальных структур с глубоким исследованием семантики культурно значимых лексем, включая корпусный анализ контекстов. Особое внимание уделяется таким свойствам СКМ, как этнокультурная и историческая вариативность, структурная сложность, определённость/ неопределённость элементов, порождаемость, полимодальность [Ирисханова, 2014 : 7 – 8]. Модель в высшей степени динамична:

выступая в качестве единицы фоновых знаний, СКМ постепенно формируется в сознании носителей культуры и используется как некий ориентир, заданный социумом [Ирисханова, 2014 : 7].

Цель данного исследования – выявить факторы неопределённости СКМ ДИЛЕТАНТ в её тексто-дискурсивных репрезентациях. В качестве таких репрезентаций избраны образность-содержащие контексты лексемы *дилетант*. Выбор объекта исследования не случаен. Известно, что образные средства языка, будучи косвенными выражениями смыслов, принципиально не переводятся однозначно на «прямой язык» [Дементьев, 2000] и, таким образом, по определению являются неопределёнными.

Предполагаем также, что обращение к свойству неопределённости СКМ ДИЛЕТАНТ одновременно является одной из наиболее продуктивных процедур описания глубинных смыслов в составе модели.

Словарные дефиниции характеризуют *дилетанта* обобщённо, как неспециалиста, любителя («занимается чем-либо, не имея специальной подготовки, систематических знаний; любитель» [БТС : URL]). Однако носители языка и культуры, говоря о дилетантах, используют более широкий спектр характеристик. Рассматривая *дилетанта* в контекстах, насыщенных образами, мы имеем возможность расширить представление о том, какие коннотации (глубинные смыслы, смысловые нюансы, в том числе оценочные) насыщают СКМ ДИЛЕТАНТ.

Образное конструирование выражений позволяет эмоционально окрашивать контекст, передавать социальную авторскую оценку феномена *дилетанта*. «Образ – это пересечение предметного и смыслового рядов, словесно-обозначенного и подразумеваемого. В образе один предмет явлен через другой, происходит их взаимопревращение. При этом образ может как облегчать, так и затруднять восприятие предмета, объяснять неизвестное известным или известное неизвестным» [Борисова, 2009: 21].

Выявление контекстов для анализа производилось через лексико-грамматический поиск Основного корпуса Национального корпуса русского языка. Всего найден и проанализирован 601 документ с вхождением леммы *дилетант*. Образные репрезентации (метафоры, перифразы, иронические выражения, фразеологизмы) встречаются не слишком активно, составляя 4% от общего количества контекстов. Однако нельзя минимизировать их ценность, так как заключенные в них смыслы обнаруживают разную степень непосредственности / опосредованности связей с конвенциональными, «ожидаемыми» смыслами, дополняют схематизированные представления, в конечном счете способствуют наиболее полному раскрытию СКМ ДИЛЕТАНТ.

В каждом документе актуальные смысловые признаки выявлены и описаны как интроспективные интерпретации исследователя, что соответствует свойству объекта исследования и не противоречит постулатам когнитивного подхода к языковым явлениям. Порядок изложения материала основан на его группировке по лингвистическим механизмам образности и убывающей частотности их отдельных разновидностей. В статье источники из НКРЯ представлены в контекстах, достаточных для подтверждения интерпретации; то, что слово «дилетант» не включено в некоторые иллюстрации, объясняется исключительно тем, что включение потребовало бы неоправданного расширения контекста; среди авторов текстов – К. Чуковский, И. Тургенев, А. Зализняк, Г. Троепольский, А. Батюто, А. Дружинин и др.; авторы не указаны в примерах, так как задача выявления индивидуальной образности не ставилась; базу исследования составили тексты художественного и публицистического стилей, разговорный стиль выявлен в высказываниях на форумах.

Метафора

Одним из центральных показателей неопределённости элементов СКМ ДИЛЕТАНТ является метафора. Для нас существенно соединение в семантике метафоры определённости и неопределённости: это «четко структурированное и системно закреплённое лексико-семантическое явление, с одной стороны, а с другой стороны, метафора есть концептуальная единица нелинейности языкового сознания с фрактальной природой» [Хахалова, 2011 : URL]. Метафорическая речевая деятельность индивида ориентирована на глубинное понимание смыслового состава образа. По словам С.А. Хахаловой, это достигается за счёт «наслоения концептов с разной доминантой, неожиданным перекрытием семантических сфер внутри одного диапазона наблюдения» [Хахалова, 2011 : URL]. Сказанное актуально для предмета исследования.

В одном из примеров (*состояние художнического жара и ярости, которое <...> овладевает дилетантами, когда они вообразят, что им удалось, как они выражаются, "поймать природу за хвост"*) метафорическое выражение отражает смысловые признаки 'сделать нечто трудное', 'умение', 'достижение', 'результат'. Однако дилетант может только вообразить, что *поймал природу за хвост*, тогда как в реальности это невозможно. С учётом модусного блока высказывания транслируются противоположные пропозиции: 'в действительности дилетант не может сделать нечто трудное / не достигает результата'.

Сходные образно-ассоциативные признаки 'не способен осуществить', 'не может воздействовать/ управлять', а также признак 'нестабильность результата' выражаются в контексте *на самых вдохновенных страницах вдруг появлялись у него* [И. Репина – В.К.] *какие-то ямы, провалы, и <...> знаток языка вдруг терял свою обычную власть над грамматикой, и получался такой синтаксический хаос, какого не встретишь и у бесталанного автора*. Важно, что здесь нет чёткого ограничения значения, как в словарных толкованиях «неспециалист/ непрофессионал», передаются скорее размытые, но при этом и более глубокие характеристики, указывающие на противоречивую природу феномена *дилетанта*. Отметим в этом контексте пресуппозитивно выраженные смыслы 'этот дилетант талантлив', 'этого дилетанта охватывает вдохновение'.

Стремление дилетанта быть разносторонним, иметь возможность выражать себя в разных областях знания отражается сразу в нескольких контекстах с метафорами, причем каждый из них демонстрирует свои смысловые нюансы.

Так, смысловые признаки 'без ограничений', 'широко мыслит' заметны в контексте *он пользуется свободой образованного дилетанта: не сковывая себя рамками профессиональных школ и узкоцеховых задач; при этом «пользуется свободой» ассоциирует скорее негативный смысл – отсутствие нацеленности на получение глубоких знаний в определенной сфере*.

Широкий охват отраслевых знаний, но не полное их освоение характеризует дилетанта еще в ряде контекстов, конструирующих СКМ ДИЛЕТАНТ с помощью метафоры: *Пунин был легковесным, всеядным дилетантом; лишь дилетант пялится на все четыре стороны, считая это своим достоинством; у дилетанта полно простора в мозгах; знания неплотно упакованы, не накапливались по зернышку, а сгребались широкой лопатой; дилетант шагает широко, загребая лопастями землю и воздух*. Весь этот материал можно объединить общим признаком 'всеядность дилетанта'. Всеядность – широкая, но поверхностная образованность, с одной стороны, дающая минимум представлений в той или иной области, а с другой – открывающая возможность для новых горизонтов.

Близки к вышеуказанным, но не совпадают с ними признаки 'непостоянство в профессиональной сфере', 'изменчивость выбора', 'поиск себя', 'непостоянный', 'не стоит на месте'. Они объективируются посредством метафорического переноса с неодушевленного предмета (*перекати-поле*) на одушевленное лицо (*дилетанты*). В

этом примере акцент здесь перенесен с профессиональной сферы на целую личность и её образ жизни: *талантливые или бесталанные дилетанты в жизни, перекаати-поле*.

Иное направление метафорической концептуализации – желание дилетанта быть «в тренде», соответствовать тенденциям современного мира. Таков контекст *был дилетантом <...>, работал на подхвате у времени* (интерпретируемый нами как ‘прогибался’, ‘соответствовал конъюнктуре’, ‘подстраивался под обстоятельства и время’). Стоит отметить, что сходные или тождественные смысловые признаки в различных контекстах имеют разные оттенки. Например, признак ‘прогибаться’ в контексте *склоняют выи перед любым мало-мальски крепким характером* предполагает уже не просто соответствие среде, а уступчивость, подверженность влияниям и является смежным с признаком ‘находиться под влиянием’.

Наконец, метафорические контексты противоположным образом концептуализируют готовность дилетанта заявить о своих знаниях, умениях в какой-либо области или об их отсутствии (иначе говоря – о статусе дилетанта либо специалиста). Образное выражение *поднесут к самому носу* (в контексте: *политики я не люблю и интересуюсь ей как дилетант, да и то пассивно: поднесут к самому носу – погляжу, подумаю, скажу пару слов, а не поднесут – и то ладно*) предполагает ‘пассивность’, ‘незаинтересованность’, ‘слабое представление о чем-либо’. Подобные я-высказывания обнаруживают, что дилетант не всегда стремится показать свою осведомлённость и скрыть непрофессионализм. С его стороны возможно намеренное причисление себя к кругу дилетантов, сопровождаемое нейтральной или положительной оценочной коннотацией. Напротив, контекст *ниспровержение традиционной науки стало модным и даёт хорошие дивиденды искателям публичного успеха* обнаруживает позицию активного дилетанта, готового показать себя специалистом. Несмотря на слабую степень образности, этот пример интересен тем, что он отражает причину актуальности дилетантизма в наше время. Современные средства массовой коммуникации, ввиду своей доступности и нацеленности на широкую аудиторию, позволяют всем желающим давать советы, делиться собственным мнением, не всегда соответствующим позициям экспертов, профессионалов.

Фразеологические единицы

Для постижения глубинного содержания СКМ ДИЛЕТАНТ, неоднозначности восприятия и оценки деятельности дилетанта социумом целесообразно рассмотреть косвенно выраженные смыслы на материале фразеологизмов – языковых единиц с выраженной асимметрией формы и содержания. Будучи свойственной всем системам и уровням языка, асимметрия наиболее ярко проявляется во фразеологии. Как пишет Л.Д. Белоусова, «наличие несоответствий и аномалий является онтологическим свойством фразеологии и проявляется в таких характерных для ФЕ антиномиях, как раздельнооформленность внешней структуры и единство смыслового содержания ФЕ; устойчивость узуальной формы и склонность к окказиональным инновациям» [Белоусова : URL]. Благодаря структурной сложности, совмещённой со сложностью семантической, фразеологизмы могут углубить представление о степени определенности / неопределенности СКМ ДИЛЕТАНТ.

Высказывание *такую деликатную вещь, как научное знание, нельзя отдавать на откуп дилетантам*, содержащее фразеологическую единицу, демонстрирует признак ‘не имеет права заниматься чем-либо’. В этом же смысле употребляется в нашем материале выражение *дилетанты с гранатой*, автор которого отталкивается от фразеологизма «обезьяна с гранатой» (человек, имеющий в своём распоряжении нечто опасное, но не умеющий с ним обращаться [Викисловарь : URL]). Смысловые признаки выражения, основанного на трансформации фразеологизма «обезьяна с гранатой» и унаследовавшего их, – ‘нельзя доверять’, ‘непредсказуемый’, ‘не умеет’, ‘не знает’, ‘опасен’. Эти признаки концептуализируют недоверие социума к деятельности дилетанта.

Выражение *игрушка в руках господина случая* строится на фразеологизме «игрушка в чужих руках» и характеризуется с помощью признаков ‘не проявляет собственной воли’, ‘не способен принимать решения’, ‘послухный’ и т.п., что в понимании говорящего указывает на уязвимость позиции дилетанта. В материале имеется сокращённый вариант фразеологизма «не зная броду, лезет в воду», который по признакам ‘не проявляет воли’ – ‘действует решительно’ оппозитивен приведенному выше. См. контекст: *не имея серьезных связей в мире нелегальной торговли оружием, не зная броду он сунулся со своим предложением к первым встречным*. Весь ряд смысловых признаков, актуализированных в этом высказывании, следующий: ‘у дилетанта нет опыта’, ‘он не обдумывает последствия’, ‘действует решительно’; решительность при осуществлении некоего действия здесь имеет первостепенное значение.

Признаки ‘неспособность к профессиональному росту’, ‘не может развиваться’, ‘остаётся на прежнем уровне’ отражаются во фразеологизмах *топчется на месте, на курьих ножках*. В контексте высказывания (*новаторство дилетантов – паровоз на курьих ножках*) можно говорить об ироничном восприятии деятельности дилетанта.

В выражении *готов вилить хвостом каждому прохожему* фразеологическая единица употребляется в значении «вести себя подобострастно по отношению к кому-либо; заискивать» [Фразеологический словарь : URL], что даёт отсылку к желанию дилетанта быть признанным, услышанным.

В образной репрезентации <...> *а не как дилетант, от нечего делать сочиняющий музыку* (‘не имеет веской причины’, ‘бесцельно делает что-либо’, ‘имеет много свободного времени’, ‘из-за скуки’) содержится неоднозначная по знаку оценки фразеологическая единица, которая в случае положительной коннотации может указывать на потребность расширения кругозора за счёт познания новых отраслей, в случае отрицательной – немотивированность действий дилетанта.

Перифраза

Под перифразой понимают «особую разновидность речемыслительной деятельности, связанную с процессом вторичного именования перифрастического типа», ... которая «основана на когнитивно-семантическом механизме установления ассоциаций по сходству и смежности двух понятий – понятия, обозначающего референт, подлежащий перифразированию, и понятия, с помощью которого этот референт иносказательно описывается» [Синина, 2011 : URL]. В выражениях *сумерки природы, поколение пепси* понятие-референт (дилетант) иносказательно описывается через использование прецедентных текстов. «Сумерки, природа» – строчка из песни «Батальное полотно» (1973), которую Б.Ш. Окуджава написал во время работы над «Путешествием дилетантов». *Поколение пепси* – отсылка к рекламному слогану «Новое поколение выбирает Pepsi», а также названию романа В.О. Пелевина «Generation «П»», где описывается жизнь «пропащего поколения», впитавшего культуру и традиции девяностых годов. Таким образом, прецедентные тексты в перифрастических выражениях вызывают большое количество ассоциаций за счёт доступности информации, рассчитанной на общекультурный опыт среднестатистического читателя.

Ирония

Еще одним фактором неопределённости СКМ ДИЛЕТАНТ является семантическая сложность, которую придаёт высказыванию ирония. Ирония выступает в качестве «прагматического эффекта нетривиальной лексической сочетаемости» [Шилихина, 2010 : URL]. Так, в примере *здесь чувствуется рука дилетанта, и можно сказать почти безошибочно, что исполнителем этих готических причуд был доморощенный «зодчий»* нахождение семантически несовместимых слов в одном словосочетании приводит к подобному прагматическому эффекту. Стоит отметить, части словосочетания имеют разные смысловые признаки: *доморощенный* ‘не обладает свойствами чего-нибудь подлинного’, ‘примитивный’, *зодчий* ‘занимается

архитектурой’ ‘имеет знания и опыт в архитектуре’, однако наличие кавычек позволяет определить данный троп как иронию, а не как оксюморон.

Резюме

В целом анализ образных средств как факторов неопределённости СКМ ДИЛЕТАНТ показывает, что наряду с традиционной функцией социального предписания, регулирующей общественное поведение, важнейшей функцией СКМ ДИЛЕТАНТ является «функция социальной адаптации <...>, которая позволяет носителям культуры и языка, опираясь на неизменную событийную основу, нежестко классифицировать социальный мир» [Ирисханова, 2014 : 12].

Неопределённость элементов СКМ ДИЛЕТАНТ репрезентируется в контекстах, содержащих метафоры, фразеологические единицы, перифразы, иронию. Совокупность всех перечисленных средств, находящихся в контекстах НКРЯ в непосредственной близости от леммы «дилетант», конструирует фрагмент национальной языковой картины мира, связанный с образным осмыслением данного социального типа.

Исследование образных репрезентаций СКМ ДИЛЕТАНТ помогло раскрыть сложную внутреннюю природу феномена *дилетанта*.

Неопределённость СКМ ДИЛЕТАНТ конструируется в проанализированном материале следующим образом: 1) как принципиально открытый ряд смысловых признаков в составе плана содержания всех образных средств языка; 2) как единичные, «случайные» смысловые признаки, актуализированные в конкретных контекстах (‘послушный’); 3) как амбивалентные оценки феномена дилетанта в совокупности всех контекстов и противоречивые оценки в границах одного и того же контекста (*от нечего делать сочиняющий музыку*); 4) как другие оппозитивные смыслы (‘не проявляет воли’ – ‘действует решительно’; ‘выражает – скрывает идентичность дилетанта / специалиста’)

В формировании оценки дилетанта метафорическими средствами участвуют такие «ожидаемые» признаки, как ‘не знает’, ‘не может’, ‘не умеет’, ‘не способен’, ‘нет опыта’ и т.п. В то же время данные образные репрезентации позволяют расширить смысловой диапазон признаков, включить в них такие, как ‘бесцельно делает’, ‘примитивный’, ‘остаётся на одном уровне’, ‘не обдумывает последствия’, ‘находится под влиянием’ и т. д., причём часть из них имеет положительную или нейтральную оценочные коннотации (‘без ограничений’, ‘широко мыслит’, ‘имеет много времени’, ‘подстраивается под обстоятельства и время’, ‘не постоянный’). Частным случаем являются я-высказывания, в которых даётся нейтральная оценка дилетантизма без резко негативных смысловых вкраплений. В целом ряде контекстов выражен такой не зафиксированный в толковых словарях признак дилетантизма, как ‘всеядность’ (предпочтение неограниченных, неорганизованных знаний в ущерб глубокому освоению какой-либо конкретной области). Фразеологические единицы уточняют смысловой состав данной СКМ со стороны оценки: от недоверия со стороны общества (‘не имеет права управлять’, ‘нельзя доверять’, ‘непредсказуемый’) до одобрения потребности дилетанта в расширении кругозора (*шагает широко, загребая лопастями землю и воздух*).

Широкий спектр образов наблюдается в перифрастических выражениях с прецедентными текстами, рассчитанными на фоновые знания массового читателя. Использование иронии в контекстах передаёт несерьёзное отношение социума к деятельности дилетанта.

Таким образом, СКМ ДИЛЕТАНТ представлена в дискурсах как вариативная, изменчивая, подвижная, способная адаптироваться под разные кластеры социальных знаний и, соответственно, «подстраиваться» под представления любого носителя языка и культуры. Фактор неопределённости в такой модели рассматривается не как помеха

или дефект в ходе усвоения какой-либо информации и обращения с ней, а как явное преимущество, раскрывающее значимость отдельных элементов социального мира.

***

1. Белоусова Л.Д. Фразеологические единицы и слово. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25463353>. Дата обращения: 25.05.2020.
2. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov>. Дата обращения: 25.05.2020.
3. Борисова Е.Б. О содержании понятий 'художественный образ' и 'образность' в литературоведении и лингвистике // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 35 (173). Филология. Искусствоведение. Вып. 37. С. 20–26. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-soderzhanii-ponyatiy-hudozhestvennyy-obraz-i-obraznost-v-literaturovedenii-i-lingvistike>. Дата обращения: 25.05.2020.
4. Викисловарь. URL: https://ru.wiktionary.org/wiki/обезьяна_с_гранатой. Дата обращения: 21.05.2020.
5. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация. М.: Гнозис. 2006. 376 с.
6. Ирисханова О.К. Социокогнитивная лингвистика: структуры социальных знаний и проблемы их описания // Вопросы когнитивной лингвистики. №4. 2014. С. 5-17.
7. Снина А.И. Перифрастические номинации с прецедентными именами в публицистическом тексте // Lingua mobilis. № 7. С. 103-108. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perifrasticheskie-nominatsii-s-pretseptentnymi-imenami-v-publitsisticheskom-tekste/viewer>. Дата обращения: 21.05.2020.
8. Фразеологический словарь русского языка. URL: <https://phraseology.academic.ru>. Дата обращения: 18.05.2020.
9. Хахалова С.А. Метафора: техника и идеология // Вестник ИГЭУ. 2011. С. 126-131. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metafora-tehnika-i-ideologiya/viewer>. Дата обращения: 25.05.2020.
10. Шилихина К.М. Лексическая сочетаемость как источник вербальной иронии // Вестник ВГУ. 2010. №2. С. 64-69. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskaya-sochetaemost-kak-istochnik-verbalnoy-ironii/viewer>. Дата обращения: 25.05.2020.

Кравченко О.В., Цупко А.Д.

Старый и современный сленг: странный мир необычайного богатства

Таганрогский институт имени А.П.Чехова (филиал) ФГБОУ ВО РГЭУ (РИНХ)
(Россия, Таганрог)

doi: 10.18411/lj-07-2020-279

idsp: ljjournal-07-2020-279

Аннотация

В работе представлен анализ работы по изучению одного из разновидностей французского сленга. Феномен "Verlan" описан с функционально-семантической стороны. Дана краткая характеристика молодежного сленга и особенности образования его элементов.

Ключевые слова: разговорный язык, сленг, аргот, жаргон, лексический пласт, верланизированные слова, французский язык.

Abstract

The paper presents the analysis of the work on the study of one of the varieties of French slang. The "Verlan" phenomenon is described from the functional and semantic sides. The brief description of youth slang and features of its elements formation is given.

Key words: Everyday language, slang, argot, jargon, lexical layer, the words of verlan, the French language.

Как известно, язык – это гибкая живая постоянно изменяющаяся система. Он подобен организму, который приспосабливается к новым событиям мирового масштаба, что свидетельствует о том, что в языке происходит движение. Одной из самых подвергающихся изменениям областей любого языка признан разговорный язык – сленг. По этой причине в наши дни многие ученые, лингвисты изучают особенности